

ともに TOMONI (Ensemble)

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail / Tél : 09 53 86 74 29
センターの受付は現時点お休みしています。

L'accueil du centre est fermé momentanément

E-mail: catholiques.japonais.paris@gmail.com

パリ日本人カトリックセンター通信 2023 年 1 月号
Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de
Paris – Janvier (2023)

年間購読料 **Abonnement annuel : 20€**

1 月のミサは 2 回あります **Deux Messes en janvier**

1 月 8 日 (日) 日本語ミサ レミ・デルブラ神父司式 午前 10 時半～11 時半
センターにてミサの後、ご公現を祝って、Galette des Rois を食べましょう。

Dimanche 8 janvier : Messe en japonais célébrée par le Père Rémi Delprat, de 10h30 à 11h30 au Centre. Après la messe, pour fêter l'Épiphanie, nous mangerons la Galette des Rois.

1 月 22 日 (日) 日本人共同体のミサ リシャール・エスキュディエ司教代理司式 午前 10 時半～11 時半 センターにて ミサ後、新年会。(次の頁を参照)

Dimanche 22 janvier : Messe de la communauté japonaise célébrée par le Père Richard Escudier, vicaire épiscopal pour les communautés d'origine étrangère, de 10h30 à 11h30 au Centre. Fête du Nouvel An après la messe. (Voir la page suivante)



今月の司牧委員会 **Conseil Pastoral**

次回の司牧委員会は 1 月 15 日（日） 15h～17h、センターにて開かれます。
Zoom による参加も可能です。

Le prochain conseil pastoral se tiendra le dimanche 15 janvier de
15h à 17h au Centre. Participation par Zoom possible.

新年会 **Fête du nouvel an**



1月22日(日)の後、毎年恒例となっております、新しい年のお祝いを致しましょう。

持ち寄りの食事と、新年の歌、百人一首かるたなどを楽しみましょう。

2023年1月22日（日） 12時よりセンターにて。

Comme chaque année, nous fêterons le Nouvel An après la messe
du dimanche 22 janvier.

Nous partageons le repas communautaire : Chacun apporte son
plat favori. Et nous allons chanter les chants de Nouvel An et
jouer à *Hyakunin isshu* (jeu aux 100 cartes de 100 poèmes
japonais).

Date et lieu de la Fête :Dimanche 22 janvier 2023 à 12h au
Centre.



2021 年度会計報告 Compte rendu financier de l'année 2021

諸般の事情により、2021年度の会計報告の詳細は2月号に記載されます。ご了承ください。

Pour des raisons diverses, le compte rendu financier détaillé de l'année 2021 sera publié dans le numéro de février de TOMONI.
Merci de votre compréhension.

クリスマスバザーのご報告 Rapport de la Braderie de Noël

12月10日(土)にカトリックセンターにて今年も恒例のバザーが開催され、大盛況のうちに終わりました。

皆様の暖かいご協力を深く御礼申し上げます。

皆様の多大なご協力のお蔭で、今年は1615€81ctsの売り上げが有りました。このお金はセンターの福音宣教のミッションのために使わせて頂きますが、このうち5%の81€はSOS Boîtes de Lait (アベ・ピエールによって創立された Emmaüs運動のグループの一つ) に寄付されます。

Le samedi 10 décembre, la brocante de Noël s'est déroulée au Centre, et ce fut un grand succès.

Grâce à votre collaboration généreuse, cette année aussi notre marché de Noël fut un grand succès. Nous vous en remercions profondément. Grâce à vous, il y a eu 1615€81cts de recette de vente. Cette somme sera utilisée pour la mission d'évangélisation du Centre Catholique Japonais. 5% du montant de vente de la brocante, soit 81€, seront envoyés comme don à SOS Boîtes de lait, un groupe du mouvement EMMAÜS, fondé par l'Abbé Pierre.

パリ日本人カトリックセンター主催 東日本大震災被災者支援チャリティーコンサート

Le Centre Catholique Japonais organise un (ou son) Concert de Charité au profit des sinistrés de la catastrophe de l'Est du Japon

2011 年 3 月 11 日の大震災から今年は 12 周年となります。センターは東日本の被災者を支援するために、パリミッションの聖堂にて、2023 年 3 月 11 日（土）にチャリティーコンサートを主催します。

センターは 2011 年 4 月より毎年、東日本大震災被災者支援コンサートを企画してきました。2 万人近い犠牲者をだした大震災から 12 年たちましたが、いまだに 3 万 1 千人の被災者が避難生活を続けています。その中 2 万 6 千人は福島第一原発事故の避難者です。私たちは決してこの大震災を忘れず、被災者に連帯を示すため、寄付を集め、カリタス・ジャパンを通して被災者に送ります。

パリ外国宣教会と演奏家の皆様の寛大なるご協力に感謝いたします。（湯沢慎太郎）

Pour faire mémoire du 12ème anniversaire de la catastrophe du 11 mars 2011, nous organisons le samedi 11 mars 2023 un concert de charité à la Chapelle des Missions Étrangères de Paris.

12 ans après ce cataclysme qui a fait près de 20 000 morts, les sinistrés sont encore nombreux : 31 000 sinistrés sont toujours contraints de vivre loin de chez eux, dont 26 000 sont sinistrés de l'accident nucléaire de *Fukushima Daiichi*.

Pour que cette grande catastrophe ne soit pas oubliée et pour montrer nos solidarités envers les sinistrés, nous collecterons des dons qui seront envoyés aux sinistrés via Caritas Japon

Nous remercions les Missions Étrangères de Paris et les musiciens pour leurs collaborations généreuses. (Shintaro YUZAWA)

センターの掃除とミサ会場の準備

Ménage du Centre et la préparation de la salle pour la messe

センターの掃除を 7 日(土) 10 時半と 21 日(土) 1 0 時半から致します。皆様のご協力を募りたいと思いますので、どうぞよろしくお願い申し上げます。

Le samedi 7 janvier à 10h30 et le samedi 21 janvier à 10h30, nous ferons le ménage du Centre et préparerons la salle pour la messe. Merci de bien vouloir y participer.

紫木蘭俳句会 自選句 十二月

アベマリア日仏の声今朝の冬

はる子

冬の夜こたつの中も寒さしみ

久枝

餅つくか兎画冴える寒の月

紀代子

立冬の闇を刻みし終電車

クリス

街路樹の剪刀(はさみ)の響き冬来る

律子

柿の実や鳥も忘れし二つ三つ

弓子

道分かれ人が別れて冬来たる

治

1 月の活動 *Activités en Janvier 2023*

カテキズム・キリスト教入門 Catéchisme– Introduction au christianisme 湯沢慎太郎 M. Shintaro Yuzawa センターで行いますが、Zoom でも参加できます。洗礼を希望される方には、Zoom または対面で個人的な授業を行います。希望される方は湯沢慎太郎までご連絡ください。(email:shintaroyuzawa@gmail.com) La réunion aura lieu au Centre, mais vous pouvez également nous rejoindre sur Zoom. Si vous souhaitez recevoir le baptême, je ferais également du catéchisme personnellement, en présentiel ou par Zoom. Si vous le souhaitez, prenez contact avec M. Shintaro YUZAWA (e-mail : shintaroyuzawa@gmail.com)	1 月 7 日 (土) 14:00-16:00 1 月 14 日 (土) 10:30-12:30 1 月 21 日 (土) 14:00-16:00 1 月 28 日 (土) 10:30-12:30 Samedi 7 janvier 14:00-16:00 Samedi 14 janvier 10:30-12:30 Samedi 21 janvier 14:00-16:00 Samedi 28 janvier 10:30-12:30
フランス語会話 Conversation française Mme Aude Sugai	1 月 12 日、26 日 (木) 15:00-17:00 Jeudi 12 et 26 Janvier 15:00-17:00
生け花教室 Décoration florale Mme Denise Rivière	1 月 12 日 (木) 17:30-19:00 Jeudi 12 Janvier 17:30-19:00
絵画教室 Cours de peinture 佐々木真紀子 Mme Makiko Sasaki	1 月 6 日、20 日 (金) 17:30-19:30 Vendredi 6 et 20 Janvier 17:30-19:30
典礼聖歌を歌う会 Chantons les chants liturgiques 岡田あけみ 塩野谷春 Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya	1 月 7 日、21 日 (土) 16:30-18:00 Samedi 7 et 21 janvier 16:30-18:00

他の活動 *Autres activités* :俳句の会「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Shimokuren」

牧はる子 Mme Haruko Maki